

ἐχθρῶν ὑμῶν, νηστεύετε δὲ ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς.¹
 10 ποῖα γὰρ χάρις, ἐάν ἀγαπήτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς; οὐχὶ
 καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιῶσιν²; ὑμεῖς δὲ ἀγαπήτε τοὺς
 μισοῦντας ὑμᾶς³ καὶ οὐχ ἔξετε ἐχθρόν. 4. Ἀπέχου τῶν
 σαρκικῶν⁴ καὶ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν· ἐάν τις σοι διδοῖ βλάβημα
 εἰς τὴν δεξιάν σου, σιγήσῃ αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην⁵ καὶ
 15 ἔσθῃ τέλειος· ἐάν ἀγγαρεύσῃ σε τις μέλιον ἐν, ὑπάγε μετ'
 αὐτοῦ δύο⁶· ἐάν ἄσθῃ τις τὸ ἱμάτιόν σου, δός αὐτῷ καὶ τὸν
 χιτῶνα⁷· ἐάν λάβῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν, μὴ ἀπαίρει· μ.
 γὰρ δύνανται. 5. Παντὶ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ μὴ ἀπαίρει· μ.
 πᾶσι γὰρ θέλει δίδοσθαι ὁ πατήρ ἐκ τῶν ἰδίων χαρισμάτων.

10 ὑμῶν ποί γὰρ ἀδλ. Ca || ἀγαπᾶτε H: φιλήτε Ca || ἀγαπῶντας
 H: φιλοῦντες Ca || 11 τὸ αὐτὸ H: τοῦτο P. Oxy. 1782 Ca || ἀγαπᾶτε
 H: φιλεῖτε P. Oxy. 1782 Ca || 12 ἐχθρόν ante οὐχ ἔξετε transp. Ca ||
 ἀκούε τι σε δεῖ ποιῶντα σῶσαι σου τὸ πνεῦμα πρῶτον παντῶν post
 ἐχθρόν add. P. Oxy. 1782 || Ἀπέχου H Ca: ἀποχοῦ P. Oxy. 1782 ||
 13 καὶ H Ca om. P. Oxy. 1782 I Pet. || σωματικῶν H: χοσμικῶν Ca
 om. P. Oxy. 1782 I Pet. || 17 τὸ σόν H: τὰ σὰ Ca Lc || 18 Παντὶ H Lc
 om. Ca Matth.

- f. Cf. Matth. 5, 44; Lc 6, 28
- g. Cf. Matth. 5, 46-47 (Lc 6, 32-33)
- h. Cf. Matth. 5, 44 (Lc 6, 27)
- i. Cf. I Pierre 2, 11
- j. Cf. Matth. 5, 39 (Lc 6, 29)
- k. Cf. Matth. 5, 41
- l. Cf. Matth. 5, 40 (Lc 6, 29)
- m. Cf. Lc 6, 30
- n. Cf. Matth. 5, 42 (Lc 6, 30)

1. Cf. JUSTIN, *Apol.* I, 14, 3; 15, 9; *Dial.* 35, 8; 96, 3; 133, 6;
 P. Oxy. 1224 (Iol. 2, col. 1); *Didasc. syr.* V, 14, 22 (Funk).
 2. Cf. *Didasc. syr.* V, 14, 18-22 (Funk). Voir aussi *Did.* 8, 1. II

mis¹ et jeûnez pour ceux qui vous persécutent². Quel
 mérite y a-t-il en effet d'aimer ceux qui vous aiment ?
 Les païens³ eux-mêmes n'en font-ils pas autant ? Vous,
 aimez ceux qui vous haïssent⁴ et vous n'aurez pas d'enne-
 mis⁵. 4. Abstiens-toi des désirs charnels⁶ et corporels.
 Si quelqu'un te donne une gifle sur la joue droite, tends-lui
 aussi l'autre⁷ et tu seras parfait⁷; si quelqu'un te requiert
 pour un mille, fais-en deux avec lui⁸; si quelqu'un t'enlève
 ton manteau, donne-lui aussi la tunique¹; si quelqu'un te
 prend ton bien, ne le réclame pas⁹, car tu ne le peux pas⁹.
 5. Donne à tout homme qui t'implore et ne réclame pas¹⁰.
 Car le Père veut qu'on fasse partager à tous ses propres

s'agit peut-être d'un jeûne hebdomadaire pour les juifs; cf. W. RORDORF, « Le problème de la transmission... ».

3. Cette remarque contraste avec le titre long de la *Didaché*. Mais elle peut indiquer aussi que la « section évangélique » est une interpolation textuelle.

4. Cf. *II Clém.* 13, 4; *A Diogn.* 6, 6.

5. Cette conclusion est également attestée par *Didasc. syr.* I, 2, 3 (Funk), et *Liber graduum* XII, 1; voir aussi HERMAS, *Mand.* 2, 3. Pour l'interprétation du passage, cf. ARISTIDE, *Apol.* 15, 5; JUSTIN, *Apol.* I, 14, 3; CLÉMENT D'ALEXANDRIE, *Strom.* II, 102, 4.

6. Le verset est à sa place ici; cf. P. NAVUTIN, « La composition de la 'Didaché' et son titre », *RHR* 78 (1959), p. 203; W. RORDORF, « Le problème de la transmission... » (pour l'interprétation des variantes textuelles).

7. Cf. *Liber graduum* XXII, 15; voir aussi POLYCARPE, *Phil.* 12, 3. L'idée de « perfection » est reprise par *Did.* 6, 2. On reconnaît dans les deux passages, *Did.* 1, 4b et 6, 2, la main du même rédacteur; cf. *Introd.*, p. 32 s.

8. L'ordre des *logia* de *Did.* 1, 4b-4d est reproduit par le *Diatessaron* (cf. АННАЛАТЕ, *Hom.* 9, 4); cf. à ce propos KÜSTER, p. 229 s.

9. Cf. le commentaire d'IRÉNÉE, *Adv. haer.* IV, 13, 3. Cf. aussi JEAN CLIMAQUE, *Scala Paradisi* 26 : Ὑποσεβῶν μὲν τὸ αἰτοῦντι δίδοναι, εὐσεβεστέραν δὲ καὶ τῷ μὴ αἰτοῦντι, τὸ δὲ ἀπὸ τοῦ ἀφρονος μὴ ἀπαρτεῖν δυναμένους μάλαστα, τὰχα τῶν ἀπαιθῶν καὶ μόνων ἰδῶν καθεστῆκεν.
 10. On retrouve une idée un peu différente dans *Évang. Thomas* 95.